

# Pensar el lenguaje con Noam Chomsky

Ensayo de Edda Cavarico

## Documento 1-

El lenguaje es materia altamente curiosa para muchos pensadores filósofos, sicólogos y lingüistas. Entre los más destacados de la lengua española está el tratadista **Ortega y Gasset** (1883-1955), influyente pensador entre los estudiosos del lenguaje (español) quien en el prólogo “Rebelión de las masas” escrito en 1929, dice:

*Lo de menos es que el lenguaje también para ocultar nuestros pensamientos, para mentir. La mentira sería imposible si el hablar primario y normal no fuese sincero. La moneda falsa circula sostenida por la moneda sana. A la postre el engaño resulta ser un humilde parásito de la ingenuidad. No: lo más peligroso de aquella definición es la añadidura optimista con que solemos escucharla. Porque ella misma no nos asegura que mediante el lenguaje podemos manifestar con suficiente adecuación, todos nuestros pensamientos. No se compromete a tanto, pero tampoco nos hace ver francamente la verdad estricta: que siendo al hombre imposible entenderse con sus semejantes, estando condenado a radical soledad, se extenúa en esfuerzos para llegar al prójimo.*

*De estos esfuerzos es el lenguaje quien consigue a veces detectar con mayor aproximación a algunas de las cosas que nos pasan dentro. Nada más. Pero, de ordinario, no usamos estas reservas. Al contrario Cuando el hombre se pone hablar, lo hace porque cree que va a poder decir cuanto piensa. Pues bien, esto es lo ilusorio. El lenguaje no da para tanto. Dice, poco más o menos, una parte de lo que pensamos y pone una valla infranqueable a la transfusión del resto.....ya al hablar de física empieza a hacerse equívoco e insuficiente.... El significado de las palabras varía cuando el emisor y el receptor cambian; todo vocablo es ocasional.....*

## Documento 2-

Más recientemente con el título “**La lengua, patria común**” el lingüista José del Valle, viendo la lengua desde el punto de vista hispanohablante escribe sobre el poder simbólico de las lenguas y la importancia del colectivo como política lingüística o normatividad, o reglaje de cambio, creencias y prácticas,

*considerados todos desde lo geopolítico* porque la igual que Chomsky reconoce la importancia de la cultura y el individualismo sin olvidar lo colectivo, en el lenguaje. Resumiendo sus análisis digo que: Es necesario observar el contexto desde lo social porque incide en la palabra como uso expresivo oral o escrito, o en la cotidianidad de la palabra; ejemplos de esa influencia que penetra en el hablante y él a su vez lo asimila y aplica están el poder, la legitimidad, la democracia creándose el fenómeno ideológico, discursivo, como entidad dinámica en relación permanente con el contexto, hasta originar una nueva comunidad discursiva por que la lengua es viva, es del hablante manipulado o nó por los medios de comunicación. En Colombia es comprobable a diario; cuando la información se pone de moda, se vuelve propiedad comunitaria, se escuchan nuevas palabras que si bien no están siempre bien empleadas sí se compenetrán con el vocabulario de cada quien.

Dice del Valle, palabra más m palabra menos: *La lengua debe estudiarse como propiedad individual porque lo lingüístico no implica identidad cultural*; ahí, está en desacuerdo con otros lingüistas. El teórico reseña que después de los congresos sobre lengua española y se detiene en el del 2004, los académicos o investigadores aceptaron, reconocieron y valoraron al rey de España que a su vez reconoció que la lengua hispana-mestiza (la del habla actual) lo que implica es el reconocimiento de las culturas dentro del concepto de globalización aunque en países como Colombia se respeta y se protege al nativo en su lengua cuando la habla fusionada al español, surgiendo otras normas o políticas lingüísticas desde la antropología pensando en el plurilingüismo. Transcribe el siguiente concepto: “*...hablamos castellano pero inmediatamente le dimos una inflexión americana, peruana, mejicana a la lengua, como dijo Carlos Fuentes en el Congreso del 2001*”

Para los análisis es necesario tener presente que ese mestizaje es un proceso permanente y por consiguiente la sintaxis va cambiando, como lo reconoce la Asociación de las Academias de la Lengua Española que publicaron: *Las Academias en una orientación más adecuada y también más realista, se han fijado como tarea común la de garantizar el mantenimiento de la unidad básica del idioma, que es, en definitiva, lo que permite hablar de la comunidad hispanohablante, haciendo compatible la unidad del idioma con el reconocimiento de sus variedades internas.*

Igualmente cita un aparte del discurso de García Márquez, titulado “Botella al mar para el dios de las palabras”, pronunciado en la reunión de académicos en 1997 cuando dijo: *Jubilemos la ortografía, terror del ser humano desde la cuna: enterremos las haches rupestres, firmemos un tratado límites entre la ge y la jota.... Y qué de nuestra be de burro y nuestra ve de vaca, que los abuelos españoles nos trajeron como si fueran dos y siempre sobre una?*

Lo simpático de la cita está en que el autor del Valle aclare que: *en 1843 una autotitulada Academia literaria y científica de Profesores de Instrucción Primaria, en Madrid, se había propuesto una reforma radical con supresión de h, v, y, g, entre otras estridencias y había empezado a aplicarlas en las escuelas....* Finaliza el párrafo acotando que “ *es posible, que si hubieran dado unos pasos más la hubieran emparejado con las directrices del ciudadano Andrés Bello, proponente de la más exitosa propuesta ortográfica....El debate abierto y democrático es posible siempre y cuando el orden cultural/político/social representado por la comunidad discursiva dominante no se sienta amenazada.*

En consecuencia, crearon y aprobaron la Nueva Gramática Académica del Español pero presentada como el Diccionario de Americanismos con 100 mil entradas (vocablos) y 500 mil acepciones.

### **Documento 3**

Kathryn A. Woolard, con el título “La autoridad lingüística del Español y las ideologías de la autenticidad y el anonimato”, presenta sus inquietudes sobre la claridad del término “ideología” aplicado al lenguaje. Me parece que tiene razón y como Chomsky es de los mejores analistas ideológicos internacionales y su trabajo es el resultado del profundo conocimiento, cito a la lingüista: *La ideología no refleja sino que refracta las relaciones sociales que la generan y que a la vez son organizadas por ella. Tampoco queremos implicar que haya un punto privilegiado del acceso a la verdad objetiva libre de raíces sociales. Lo ideológico no es una característica que distingue una forma de pensamiento social de otra sino una dimensión de casi cualquier práctica de significación que interprete las relaciones humanas.*

Otra claridad que hace Kathryn Woolard es sobre la “autenticidad” cuando se habla de una lengua. Dice: *La autenticidad se entiende como la expresión genuina y esencial de una comunidad o de un YO....Como ideología lingüística, la autenticidad sitúa el valor de una lengua en su asociación con una comunidad concreta y como expresión de su espíritu...está profundamente arraigada en un lugar y su valor es, por tanto, local...El acento local se vuelve importante en la medida en que el habla es percibida como la proyección de la persona misma...*

Y es entonces cuando uno se pregunta si el reglaje excesivo y extenuante altera la autenticidad y es cuando un escritor pierde algo de su personalidad y/o altera en una narrativa la idiosincrasia de su personaje, restándole veracidad. Recuerdo la obra de Vargas Llosa, “Historia de Mayta”, cuando por ejemplo dice: “*Por tu manera de ser de chacar.* Si cambia el modismo, lo traduce, no parece que se desarrollara en el Perú y en esa provincia. Otro ejemplo: “ *Había llegado tempranito...*” Conservando el autor el hábito cultural de diminutivo, propio de

Suramérica, como confirma en esta otra: *"Como ella bastaba para atender a los clientes, yo me hacía con el Ford una carreritas de taxi.* Es de anotar en ésta frase la construcción gramatical igualmente particular si se compara con la forma como en otro lugar la organizan.

### **Desde Noam Chomsky**

Ante la documentación anterior concluyo que la transformación social incluye la evolución del lenguaje como herramienta indispensable en la innata necesaria comunicación entre seres humanos, que corresponde al entorno en que se desenvuelve la persona humana. Y me adentro en el estudio del filósofo Noam Chomsky quien analizando la sociología-lingüística construye su posición ante el lenguaje y la sintaxis. Dice Chomsky:

Si los seres humanos forman parte del mundo natural, entonces sus facultades cognitivas, estéticas y morales, así como otras facultades están firmemente ancladas en su naturaleza biológica.

Igualmente aclaró que: No conozco ninguna razón para creer que las personas que están, en general, consagradas a la racionalidad en su vida intelectual, manejan sus asuntos de manera sensata; los matemáticos y los lógicos son un ejemplo.

\*\*\*

Tratar de comprender empíricamente las teorías chomkianas sobre el lenguaje, es casi un atrevimiento; por eso, es indispensable recurrir a obras como "Chomsky, Teoría y Procesos del lenguaje (Ciencias cognitivas y Filosofía del espíritu)", publicado por Editorial popular PROA; coordinado por Jean Bricmont y Julie Franck, en el que varios teóricos discuten sus teorías presentando el tema en dos partes: Teoría lingüística y procesos del lenguaje / Ciencias cognitivas y filosofía de la mente.

Para comenzar a desglosar lo que conceptúa Chomsky, transcribo algunas de sus frases contenidas en las Notas de editor:

\* Lo que denominamos nuestros "estados mentales", cual otros estados del organismo, están determinados por la interacción de las leyes de la naturaleza extra-orgánica.

\* Si se entiende por "mecánica" lo que funciona de acuerdo con principios físicos deterministas, entonces el crecimiento de un organismo, incluyendo la adquisición del lenguaje y de otros sistemas cognitivos, es mecánica.

.....

\* Que la selección natural sea un factor esencial en la evolución no da lugar a dudas.

.....

En cuanto a la Teoría Lingüística, dentro del concepto de “programa generativo” de la lingüística teórica ha tenido varios cambios evolutivos en el avance investigativo y teórico; señala 3 períodos históricos:

1-Lingüística Combinatoria, relacionada con la ingeniería, que incluye la teoría antigua de la sintaxis y, la media referente a la reacción y el ligamento; es decir el conjunto de frases bien formadas de un lenguaje natural e infinito.

2- Lingüística cognitiva, relacionada con la biología

3- Lingüística minimalista, relacionada con la física

#### Anotación importante

Para estudiar el lenguaje natural que trasciende las gramáticas de la estructura y a su vez incluye reglas que la transforman la estructura y permiten el uso combinado de frases activas y pasivas, teniendo en cuenta tal y como los oyentes lo perciben; un ejemplo de frase activa = Juan comió un pequeño pan / Frase pasiva = Un pequeño pan fue comido por Juan.- Otro ejemplo de construcción puede ser desde una u otra cultura, así: en Colombia TÚ OYES / EN Cuba: OYE TÚ.

#### Desarrollo

1-Estado combinatorio: Chomsky como filósofo estudia y crea teorías sociológicas en cuanto a conductas humanas, a la vez que analiza el desarrollo social que se impone por épocas partiditas diferentes, hasta como politólogo, proyectar realidades económico-sociales imperiosas inciden en la lengua, crea o impone vocablos propios de las ideas y/o del sistema gubernamental y de poder, seguramente difundidos por los medios de comunicación que marcan el lenguaje del usuario . Además, en cuanto al lenguaje natural, éste también evoluciona como reflejo del poder y de su propia conducta grupal hasta crear un lenguaje paralelo y casi críptico, últimamente acompañado de sonidos y convertido en canciones como manifestación de inconformidad no violenta, como se aprecia en el Hip-Hop o RAP o tanto bambuco colombiano o bolero cubano.

Comienzo con los resúmenes de las teorías expuestas por Jean Bricmont y Julie Franck publicadas en el Tomo I de “Teoría y lingüística y Procesos del lenguaje.- Ciencias Cognitivas y Filosofía del Espíritu” que controvierten sobre las teorías chomskyanas.

.....

2- En cuanto la Era cognitiva, se refiere a la inexplicación de cómo el niño aprende la lengua materna, prolongando las palabras típicas y preservado inconscientemente la “gramática” descriptivamente adecuada en cada lengua. Quien habla, lo hace con la lengua que conoce y dentro del nivel cognitivo, es decir, las reglas que aprendió y que con el paso de la vida se le convierten en la representación interna para hablar mediante las observaciones y aplicar los datos lingüísticos construyendo su propia gramática que a su vez es fruto de la psicología cognitiva de la biología. Observemos cómo los niños usan frases simples y cortas.

3- Los aspectos minimalistas pueden ser tres principalmente, discutidos por los teóricos y los resumo así: **A)**- El lenguaje de una persona está relacionado con el lenguaje a que ha estado expuesto. **B)**- Es coherente con el hecho de que lo adquiera pese al mayor o menor estímulo que reciba. **C)**- La gramática no es idéntica; cada quien la acomoda a su propia arquitectura.

Por consiguiente se podría afirmar como aspecto minimalista la sintaxis, es decir, enlazar sonidos con significados construyendo la morfología del texto con enfoque naturalista, espontáneo, dentro de los siguientes parámetros o niveles gramaticales: Estructuras profunda o superficial; Formas lógica y fonética que corresponden a los niveles de representación incluyendo el sonoro; es decir, se pueden resumir en sonidos con significados, llevándonos a concluir que el lenguaje forma parte del universo biológico.

### **Las estructuras mentales y la lengua**

Hasta 1950 el pensamiento del siglo XVII estaba diseminado en las ciencias humanísticas pero Noam Chomsky introdujo el concepto de empirismo y racionalismo.

El empirismo.- Plantea que se nace sin conocimiento y que a lo largo de la experiencia, ésta graba signos. Pero hay que considerar las particularidades del ser humano y surge la gramática como resultado de la conformación de reglas para la producción de las oraciones., observando que la diferencia entre competencia y actuación y teniendo en cuenta la necesidad primaria de comunicación interpersonal a más de la construcción expresiva que limitan la longitud de las oraciones que se emplean en la práctica. Sin embargo, el ser humano tiene la capacidad para hablar y conformar así lenguajes humanos.

Lenguaje y sistemas de utilización. – Las oraciones o frases producidas por el lenguaje humano solo son un conjunto de las oraciones bien formadas según la exigencia de la lógica natural, razón por la cual no se puede explicar con la ayuda

de reglas externas, los lenguajes naturales. Otro aspecto es la posibilidad de imaginar varios sistemas de comunicación distintos de los lenguajes humanos.

Si admitimos que el lenguaje se desarrolló sobre una base genética, será posible explicar en la estructura innata del mismo y los sistemas de utilización.

La adquisición del lenguaje.- El niño aprende el lenguaje acorde con su entorno; está expuesto al aprendizaje occidental y solo padres colaboran en enseñarle el vocabulario, aunque actualmente es también consecuencia de los centros educativos para párvulos.

Sistema computacional o sintaxis.- Lo más difícil de la teoría del lenguaje, es definir la relación entre sonido y significado, porque entran en consideración las reglas de derivación que nos llevan a confirmar la oración completa mediante la presión en el adjetivo y el complemento explicativo propio de la lengua.

El léxico es mental y conoce qué categoría es la de la palabra: sustantivo, verbo, etc. Siendo éste el asignador del rol así esté tácito.

Lenguaje y libertad.- El ser humano solamente nace equipado con las capacidades para reaccionar a los estímulos de la experiencia, siendo el conocimiento la suma de las experiencias físicas y dependerá de la capacidad el que nos lleve a pensar si el concepto de libertad se puede o no deducir de la cualidad nata del lenguaje. El elemento creativo de la capacidad humana, le permite al ser perfeccionarse continuamente y comprender la lógica del lenguaje.

Por consiguiente, se puede argumentar que el desarrollar pensamiento racional y tener herramientas, es suficiente para defenderse de la propaganda y la manipulación ejerciendo la libertad, puesto que las restricciones que lo impelen a creer, obedecer y/o seguir una línea de pensamiento, también lo impelen a la creación, a la duda, a comparar hipótesis competidoras a las que las hipótesis deben responder.

La continuidad del conocimiento humano de una generación a otra confirma que los seres humanos nacen provistos de reflexión—creación--perfeccionamiento--continuidad histórica, perpetuándose la tradición racionalista que explora la base social para conseguir un orden..

La Gramática generativa y el programa minimalista.

Los dominios centrales de la lingüística universal contemporánea, son: Sintaxis, Fonología y Semántica. (NOTA: el lenguaje como **entidad social** lo condensa

Chomsky en la sigla **LE** / y como estudio de la **realidad psicológica** lo sintetiza en **LI** , siendo ésta la recursividad; dice: *Todo lenguaje interno autoriza a la formación de un conjunto infinito de verbalizados nuevos.* Y anota que: *cada frase contiene potencialmente más frases o sintagmas porque es una propiedad constitutiva de la facultad del lenguaje.*

Dependencia estructural.- El hablante sabe que las oraciones de su lenguaje – según Chomsky - no son una yuxtaposición de las palabras porque distingue el significado de cada una y lo finito de la frase. – El ser humano desde niño aprende a distinguir las unidades sintácticas o palabras de su lenguaje interno, tomando el aprendizaje de quienes lo rodean, surgiendo dos funciones fundamentales: La representación y La computación.

Es importante evaluar el porqué de la importancia de estudiar los procesos mentales y el lenguaje para explicar la evolución del mismo, de la persona humana, teniendo en cuenta que los procesos mentales implicados en el conocimiento, partiendo de la percepción, la planificación, o la extracción de inferencias o conclusiones que podemos concretar en la figura del símil entre la mente humana y el computador, está en los puertos de entrada y salida, y el almacenador de datos o memoria.

El recién nacido tiene un mecanismo innato de evaluación de las señales sonoras o acústica continua en secuencia de unidades no extensas, jugando de manera definitiva con el ritmo, la prosodia y la acentuación en la identificación de la palabra por la unidad fonética, incluso sintáctica, estimulando el pensamiento y explicando la razón de ser de la “revolución cognitiva” hoy llamada psicología cognitiva surgida hacia 1960 y conducida con las tesis de Jerome Bruner y George Miler quien aportó al trabajo de Chomsky en el campo de las matemáticas y el cerebro.

Bruner fue psicólogo y pedagogo estadounidense afirmó que el “Aprendizaje es de índole constructiva”, teoría difundida como “aprendizaje por descubrimiento” de cada quien y por sí mismo, creando su propio auto-proyecto mental para comprender las experiencias auto-investigativas. En cuanto al conocimiento y el lenguaje, este surge de la necesidad de comunicarse para lo que, cada quien busca, encuentre y establece cualidades individuales del otro descubriendo el grupo de similares, proceso por el cual construye el significado, las formas lógicas y gramaticales, enunciadas en el habla, en la lengua natural.

Miller, considera que al observar la mente humana como un laboratorio, se comprueba que el cerebro es un procesador de información que obedece a reglas matemáticas; una de sus obras difundidas y aplicadas es “Lenguaje y Comunicación”.

.....



La gramática mental.- Es importante observar cómo el lenguaje interno permite la auto-elección de ubicar el sujeto dentro de la frase (Ej: Ve **tú** / **Tú**, ve) . Y, volviendo a Chomsky pero teniendo en cuenta lo ya explicitado, él considera que cada uno tenemos el conocimiento o representación mental inconsciente que constituye nuestra lengua natural. Cada unidad o palabra del léxico tiene una categoría y las unimos para formar frases o sintagmas, mediante un sistema computacional llamado sintaxis. Entonces, las estructuras generadas sintácticamente son pronunciadas y escuchadas. Esa sintaxis está unida a una especie de interfaces al sistema cognitivo que le permiten al humano tener intenciones y comprender significados; son llamados “conceptual-intencionales; es decir y concluyendo, el sistema computacional o sintaxis debe tener interfaces con el sistema sonoro, el componente del significado y el léxico mental.

Principios y parámetros.- La facultad humana del lenguaje tiene principios universales. Es de anotar que no da cuenta de la variación lingüística dado que cada una difiere de la otra especialmente en la fonética que para estudiosos de la siquiatria, como Saussure- es el **significante** como manifestación material del signo lingüístico y, el **significado** por el léxico mental.

Los parámetros son limitantes y están en la persona o los adquiere el hablante adulto, mientras que en el niño no existe, razón por la cual son considerados como .“gramática universal”

Lenguaje y pensamiento.-

-La interpretación del lenguaje en la etapa infantil, es rápida y prácticamente sin tener conciencia de lo que se hace.

-La decodificación del lenguaje es tan rápida como ver un objeto

-Permanentemente pasamos de la palabra al significado e inversamente ciframos en la palabra lo que queremos expresar.

-La traducción es casi imposible por las diferencias culturales, dando origen a la teoría del “relativismo lingüístico” ; sin embargo, en traducciones cortas se logra más certeza interpretativa en cuanto a que los seres humanos somos parecidos y tenemos maneras comunes de procesar y codificar la información. De manera similar sucede en las culturas, lo que facilita la comprensión mutua.

La clave está en el sentido común o inteligencia humana y los recursos cognitivos que facilitan el entendimiento del intercambio informativo.

Es importante tener en cuenta que la inteligencia en la capacidad de adaptación localizada en el cerebro al que Chomsky llama “órgano del lenguaje” presionado por el exterior y la cultura.

.....

-El lenguaje corresponde a la necesidad de comunicarnos ya que es un artefacto cultural. Es empleado para hablar de la realidad contable; la no contable implica complementación . Ej : una **taza** (es contable) – **el** río (no contable porque no se sabe cuánta agua tiene).

-En el hemisferio izquierdo del cerebro, hay zonas especializadas a las que está vinculado el lenguaje; una es la parte inferior de la región frontal y otra cerca de la corteza auditiva primaria.

-.De este resumen sobre teorías lingüísticas miradas desde Chomsky, la siguiente afirmación fundamental explica la tesis :

**El lenguaje se podría considerar como un órgano mental; la gramática es el conocimiento innato del lenguaje. Las lenguas surgen de la creación de léxicos particulares, y la utilización del combinatorio de la gramática dando origen a la llamada “gramática generativa” de la cual nació la Semántica Lingüística Moderna.**

### **La adquisición de la lengua y la facultad del lenguaje**

Sicólogos y neurólogos concluyeron en que el lenguaje es realmente biológico. A partir de los años 60 se comprobó la vieja teoría de que algunos componentes principales del lenguaje, residían en el hemisferio izquierdo, como lo afirman Geschwind y Damasio en 1992 para un punto de vista clínico.

### **Neurología a la neurolingüística**

La lingüística y la neurociencia se acercaron y surgió la nueva disciplina, la neurolingüística. Al estudiar la afasia establecieron que el cerebro crea su capacidad lingüística, suministrando información biológica.

### **El aprendizaje**

En su obra “Reflexiones sobre el lenguaje” publicado en 1975, revolucionó la lingüística y sus ramas, a la psicología y a la neurociencia, con las teorías asociativas del aprendizaje afirmando que hay órganos especiales para ello, afirma que la percepción requiere de órganos dotados de una característica específica para cada modalidad de estímulo.

Por ejemplo, los chimpances no tiene un órgano para el aprendizaje lingüístico y por eso no aprenden las lenguas; el humano genéticamente está determinado para ese aprendizaje del lenguaje. Los lingüistas convienen en llamar esa

predisposición y su resultado lingüístico “Gramática universal” que genéticamente está determinado para ese aprendizaje del lenguaje el humano.

Aclarando a Chomsky, hoy los científicos aceptan la naturaleza computacional del aprendizaje que conduce a los mecanismos cerebrales que procesan los datos que se le suministran a partir de la experiencia y la teoría se denomina “Teoría computacional de la mente”, siendo el único núcleo de la ciencia cognitiva contemporánea.

Los animales y el ser humano tienen un reloj interno que se permite medir el tiempo-hora. Anota que “ *las conclusiones que los seres humanos extraen sobre la estructura gramatical y fonología de las lenguas y aprenden, van mucho más allá de lo que se puede explicar.* Igualmente anota sobre los parámetros que fija la experiencia; aprender la lengua se reduce a conocer y aprender esos parámetros; un niño cuando los conoce puede producir y comprender las frases que nunca ha oído, por la misma razón que la abeja puede considerar dónde estará el sol en horas en las que nunca lo ha visto, gracias a la estructura innata del órgano del aprendizaje que lleva a concluir o inferir más allá de lo que se explica sobre la base de la experiencia.

Aquí es importante recordar que la psicología y las ciencias cognitivas proponen dos conceptos: El aprendizaje asociativo y, las Facultades particulares innatas; mientras que , Chosky creó el concepto de “Facultad humana del lenguaje (FHL)” basándose en modelos matemáticos abstractos del universo, sin olvidar el aporte de las artes para “*comprender sencillamente el ser humano, la definición incomprensible del cielo o el espacio que se sale de los límites a los que aspira la astronomía ...*”, teoría que presentó y lo aceptó la comunidad de filósofos analíticos.

## **Otras teorías para meditar el lenguaje**

Si algo que se aprende de Noam Chomsky, es la relatividad de la sintaxis como reglaje necesario, en vez de corresponder al medio donde se emplea, el público, la oralidad, la escritura y sus lectores o intérpretes, las condiciones ambientales y hasta la raza. Por esto, presento un resumen de las teorías de Hockett, difundidas por él en 1960, coincidentes, comprobativas o ilustrativas de las anteriores.

.....

Considera Hockett, observado a los primates en su lenguaje elaborado con algunas de sus habilidades particulares que tienen paráfrasis o interpretación, más cierta gramática y que desarrollan su función comunicativa. Lo que nos lleva a pensar que el lenguaje posiblemente se basa y está relacionado con la acción, que a su vez la marca la sintaxis como extensión de la acción; por ejemplo: Si observamos aún en nosotros, las expresiones gestual y hablada, ésta se modifica por la acción que pretendemos representar para acentuar la comunicación con el otro.

Si vamos a Piaget, en 1967, encontramos que considera al lenguaje insuficiente para explicar el pensamiento porque las estructuras que caracterizan el pensamiento tienen sus raíces en la acción y en los mecanismos sensorio-motores más profundos que los lingüísticos. Propone que si aceptamos que poco a poco la persona separa la acción de la palabra, quedan el tono y la modulación que reemplazan lo gestual. La liberación se alcanza con el lenguaje escrito.

Cuando el emisor habla ante un escucha, éste interpreta la sintaxis del emisor; a la vez, retiene la palabra clave de la frase hasta cuando ésta termina; a la vez dirigimos la atención a los significados y las referencias, cumpliéndose la forma de transmitir conocimiento.

Salta aquí, la teoría de Brunner que podemos aprovechar en la siguiente reflexión: Qué y Cómo me manifiesto?...La respuesta está en las habilidades personales, la interpretación del mundo real y la representación simbólica, necesarias en la expresión del pensamiento, dado que *“ la sintaxis del lenguaje y los principios que gobiernan la construcción de secuencias de acción está en las habilidades...”*

Queda preguntarnos por la inteligencia del escritor que corresponde a la interiorización de instrumentos que nos proporciona la cultura dada o determinada con dos determinaciones: El sistema de valores y del lenguaje.

Explica el teórico: Los valores no solo son normativos. Tienen que ver con la concepción del mundo, sobre los orígenes y la existencia convertidos en realidad, y son comunitarios o grupales; son inciertos, intangibles, y terminan simbolizados. El desarrollo intelectual depende del cognitivo y en relación progresiva, entre más se conoce, más se desarrolla lo simbólico icónicamente.

Para cerrar, vuelvo a Chomsky, siguiendo a Brunner, para recordar a manera de conclusión, sus teorías resumidas en que lo sintáctico es independiente de la interacción social desarrollada con los hablantes del lenguaje. La semántica y la sintaxis son definitivas en la comunicación y la información, incluyendo el silencio, según el contexto en el que ocurra. Por consiguiente, no puede ser sólo gramatical o las regulaciones sobre la oración como único instrumento para interacción humana regulada.

.....

Una emisión o comunicación se refiere a algo del mundo real y posible y debe tener sentido porque conlleva intencionalidad y, ésta a su vez, exige el Qué y el Cómo –del que hablamos anteriormente- de acuerdo con la psicología social en vez del reglado gramatical, puesto que el mensaje no está en la gramática, así ésta sea transformación generativa.

Dejando a Chomsky, aquí podemos detenernos en considerar la poesía que por descriptiva que sea, o narrativa, pinta figuras además de que un poema en sí puede ser la metáfora en especial cuando tenemos el discurso del misticismo cósmico o como tema la violencia o la crisis social porque es tan grave el hecho referente, que es casi imposible darle veracidad .

Desde el simbolismo que corresponde al adentro del escritor, es bueno mirar otras apreciaciones; cito a la crítica española, egresada de la Universidad CEU San Pablo, en Madrid, María Dolores Nieto García, quien escribió en una edición de Estafeta Literaria, publicación española:...*La poesía, siendo minoritaria por naturaleza, es precisamente el género preferidos por autores y lectores....Los poetas se acercan al lenguaje común de la gente, porque quieren ser vistos como personas de carne y hueso que sienten y se expresan como todo ser humano. No interesa a la mayoría de estos poetas el hermetismo de una poesía para minorías, sino la claridad en el uso de unas palabras para todos....No podemos hablar de un solo tipo de poesía, pero, sin duda, tiene especial relevancia la poesía testimonial, tanto del realismo social, como de tendencia política o de protesta religiosa.....sin embargo, voces críticas alertan sobre el peligro de una poesía críptica, sin emoción; , eso sí, minoritaria...*

En la misma publicación y sin firma, alguien considera , que... *No es difícil observar corrientes filosóficas existencialistas e intuicionistas, desde Heidegger a Bergson en los nuevos rumbos en el “estilo nuevo” moderno, no modernista....*

## **Esfuerzos lingüísticos en Centroamérica-Colombia**

Desde la invasión española (1492) hasta hoy, que es lo mismo decir que desde la imposición de una lengua a su vez y gran parte emanada de la violencia religiosa, el aprendizaje forzado del nativo, sumado al aporte africano de los negros esclavizados, es la explicación para que tres siglos después y a medida que las razas se acercan, se respetan o se igualen, el lenguaje se decante con palabras igualmente mixtas en las culturas, hasta llegar la necesidad de reconocer el

español americano y conformar un diccionario que garantiza la apropiado de las nuevas expresiones que cada día evolucionan de la mano de la sociedad.

Para ilustrar esta afirmación, recorro a “Caleidoscopios coloniales” de la Biblioteca Ibero-americana, publicación del Instituto Ibero-Americano, Fundación Patrimonio Cultural Prusiano, Vol. 138, editado en el 2010. – Con el título “Caleidoscopios coloniales del Caribe”, escrito por Ottmar Ette y Gesine Müller quienes refiriéndose a la importancia de *“estudiar la lengua con sus estructuras de efecto a largo plazo y los actos temporales de corto plazo deben analizarse interrelacionadamente...Muestro atención está dirigida a los procesos de transferencia y circulación que se entrelazan de modo complejo. Es así como el Caribe del siglo XIX (aparición de la literatura allí) hay que atenderlo en su intercambio cultural y político prestando atención a las siguientes relaciones transreales: Las relaciones intracaribeñas como las que conectan Europa, Africa, las Américas y Asia. Las influencias son obvias; todas las colonias mantenían estrecha relación con la Madre Patria (España) y en el Caribe hispanohablante la fuerza cultural española fue perdiendo considerablemente su fuerza de irradiación debido a su debilidad cultural. De ellos se deriva la apertura a múltiples influencias y modelos culturales que no solo provocaron desorientación en las colonias sino que lastraron en no poca medida la producción cultural...La influencia de las culturas africanas desempeña un enorme papel....”*

Y, a manera de esquema presento algunos puntos clave de influencia colonial que alteraron el lenguaje:

--Las fiestas o celebraciones de los colonizadores invasores y principalmente los esclavos; los nativos tuvieron otra forma de esclavitud más utilizada en los altares de la iglesias católicas, al punto de lograr tallar cabezas en las columnas de los camellones y principalmente hojas de llantén, dándole a la expresión del arte religioso una característica especial y valiosa.

---El cultivo de la caña de azúcar atendida por los esclavos negros violentamente obligados a la producción y la violación de la mujer negra por parte de su amos, al igual que el amamantamiento de los hijos de sus amas

---La calesa, medio de transporte de la época colonial, también introdujo nuevas palabras, como la hace siempre el desarrollo tecnológico .

---Los procesos jurídicos llevados frecuentemente contra los esclavos, que dejaron escrita la escenografía y la atmósfera de la época del juicio.

.....

---La realidad se transformó en literatura llamada costumbrista, llevando el lenguaje al paisajismo

---La ciencia, en especial consagrada en la Expedición Botánica con Francisco José de Caldas, el Sabio Mutis y la presencia de Alexander Humbolt y de ahí en adelante.

---El desarrollo de las publicaciones libres, después de la censura impuesta por el Rey Carlos V, especialmente con el periodismo literario y científico; entre ellos los escritores críticos sociales y revolucionarios, Antonio Nariño, Camilo Torres, Caldas y muchos otros.

---La influencia múltiple de las razas, unas con otras; en sus costumbres, hábitos alimenticios, vestidos, decorados, etc.

---El exotismo del paisaje que se convirtió en estímulo escenográfico cultural, hasta hoy con el aprovechamiento que de lo particular y local que hizo Gabriel García Márquez, llenándolo al Premio Nobel de Literatura.

Entonces, es aplicable y digno de valorar el concepto “El idioma nuestro de cada día”, presentado por Pilar Fernández en la “Estafeta Literaria” del que extraigo éste concepto chomskiano:.... *La ortografía del pueblo con su sentido nato del idioma que escribe en las paredes de la vida como fruto de la publicidad o idioma alienante que impone fórmulas mentales y nos cosifica como compradores....*

Es decir, el lenguaje evoluciona por distintos factores sociales, como reitero, lo explica el diccionario de americanismo que está definido como: *un repertorio léxico que pretende recoger palabras propias del español de América, destellando las características geográficas, sociales y culturales del uso de cada una de las acepciones registradas: 70 mil voces, lexemas (conjunto de palabras o giros de una lengua) complejos, frases y locuciones y un total de 120 mil acepciones....”*

Por consiguiente, descalificar el lenguaje de hoy y las formas literarias actuales, es negar la evolución social. Así mismo, aplicar reglajes expedidos un siglo o más, atrás, es desconocer esa misma evolución humana que construye y crea y recrea su lenguaje. De ahí, que la crítica literaria a partir de mediados del siglo XX se basa en la valoración psicológica del autor-creador desde su YO, sus adentro, sus miedos, sus pasiones, su atmosferas...

\*\*\*

.....

.....